

ちょっといい英語 IV

by 佐々木 隆

082 「人生」

The Pain In A Valley Can Wake You Up To A Truth You Have Been Ignoring.

(*Peaks and Valleys*)

谷の苦しみは、それまで無視してきた真実に気づかせくれる。

(門田美鈴訳)

〔出典〕 スペンサー・ジョンソン(Spencer Johnson)の『頂きはどこにある?』(2009) より。

〔英語の解説〕

The pain in a valley が S (主部) となる、a truth (that) you have been ignoring 関係代名詞の省略。ignore 「無視する」

〔内容の鑑賞〕

失敗には原因がある。しかし、敢えてその原因を振り返ることはなかなかできない。就職活動している学生が、たくさんの企業にチャレンジしている。エントリーシートの提出後、運よくかなりの数社面接まで辿りついたが、内定まで辿りつかなかった。ここで重要なのは、面接で何を聞かれ、自分はどのように答えたのか。また、どの質問に答えられなかったのか。こうした振り返りのないままだ面接を重ねても、結果は想像はつくでしょう。よく言われることですが、成功した時よりも失敗した時の方が得る物が多いというのは、こうした振り返り、自己分析から得るものが大きいことを意味しています。